

۵۳۲۵۰/۶۵۵۳۶

۹۵۱۶۱



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

ویرخاند شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۹۵/۱۰/۱۹۹۸
تاریخ ثبت:	۱۳۹۵/۶/۲
کد پرونده:	
سامت ورود:	

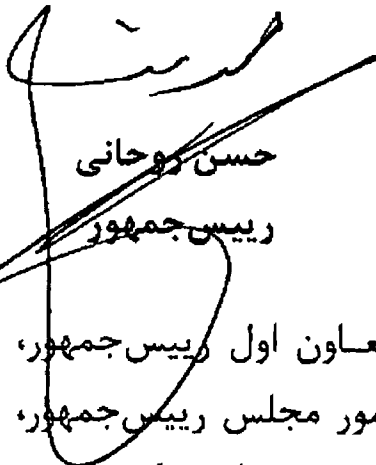
بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه همکاری در زمینه مبارزه با جرایم سازمان یافته بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لهستان" که به پیشنهاد وزارت کشور در جلسه ۱۳۹۵/۵/۱۳ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.


حسن روحانی
رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت امور حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور خارجه، وزارت کشور، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

با توجه به تمایل دولت‌های جمهوری اسلامی ایران و جمهوری لهستان برای توسعه بیشتر همکاری و تحکیم پیوندهای دوستی و نظر به نگرانی از گسترش جرایم سازمان‌یافته و تهدیدهای ناشی از آن و به منظور مقابله مؤثر با این تهدیدها و با عنایت به کنوانسیون‌های سازمان ملل متحد و سایر اسناد حقوقی بین‌المللی مربوط به مبارزه با جرایم سازمان‌یافته که از سوی طرفین پذیرفته شده است، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

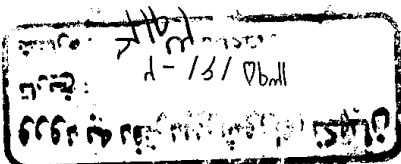
"لایحه موافقتنامه همکاری در زمینه مبارزه با جرایم سازمان‌یافته بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لهستان"

ماده واحده - موافقتنامه همکاری در زمینه مبارزه با جرایم سازمان‌یافته بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لهستان، مشتمل بر یک مقدمه و نه ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

رئیس جمهور

وزیر کشور

وزیر امور خارجه





موافقتنامه همکاری در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لهستان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لهستان که از این پس « طرف‌ها » نامیده می‌شوند:
در راستای تمایل به توسعه بیشتر همکاری و تحکیم پیوندهای دوستی؛
با ابراز نگرانی از گسترش جرائم سازمان یافته و تهدیدهای ناشی از آن و به منظور مقابله موثر با این تهدیدها؛
با در نظر گرفتن کنوانسیونهای سازمان ملل متحد و سایر اسناد حقوقی بین المللی مربوط به مبارزه با جرائم سازمان
یافته که از سوی طرف‌ها پذیرفته شده است؛
و با احترام به قوانین داخلی هر طرف و اصول برابری، عمل متقابل و منافع متقابل؛
به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱

زمینه های همکاری

- طرف‌ها، به منظور مبارزه با جرائم سازمان یافته از طریق جلوگیری از آن‌ها و شناسایی مرتکبین جرائم به ویژه در موارد زیر، همکاری خواهند نمود:
- ۱- جرایم تروریستی؛
 - ۲- تهیه، تولید، انباشت، توزیع، حمل، قاچاق مواد مخدر، مواد روانگردان و مواد شیمیایی پایه؛
 - ۳- مبارزه با قاچاق انسان؛
 - ۴- جعل گذرنامه، روایت و سایر مدارک رسمی؛
 - ۵- جعل پول رایج و اوراق بهاءدار؛
 - ۶- پولشویی؛
 - ۷- جرائم رایانه‌ای و سایر جرایمی که با استفاده از وسایل مخابراتی الکترونیکی صورت می‌گیرد؛
 - ۸- قاچاق سلاح گرم، مهمات و مواد منفجره؛
 - ۹- قاچاق اموال فرهنگی و تاریخی؛
 - ۱۰- جرائم علیه محیط زیست طبیعی محافظت شده از نظر قانونی

ماده ۲

روش های همکاری

- طرف‌ها در راستای همکاری مندرج در ماده (۱)، اقدامات زیر را اتخاذ خواهند نمود:
- ۱- تبادل اطلاعات و تجربیات مربوط به جرائم و اشخاص و گروه‌های مرتکب جرائم فوق؛
 - ۲- تبادل اطلاعات و تجربیات مربوط به شیوه‌های فعالیت و تشکیلات گروه‌های جنایتکار سازمان یافته؛
 - ۳- تبادل نتایج اقدامات عملی در زمینه کشف جرائم؛
 - ۴- تبادل کارشناسان به منظور تدارک دوره‌های آموزشی حرفه‌ای مربوط به فنون کشف جرم و راهبردهای مبارزه با جرم؛
 - ۵- تشکیل کارگروه‌های مشترک در زمینه تحقیقات علمی مربوط به جرم شناسی و کشف جرائم؛
 - ۶- تبادل اطلاعات در خصوص فنون، تجهیزات و دستگاه‌های مورد استفاده در زمینه کشف جرائم؛

- ۷- تبادل تجربیات در زمینه کنترل تردد افراد از مرزها؛
- ۸- ارسال عکس، اثر انگشت و هرگونه اطلاعات دیگر در خصوص افراد مظنون به ارتکاب جرم یا افراد تحت تعقیب بنا به درخواست نهاد صلاحیتدار یک طرف؛
- ۹- تبادل نشریات و نتایج تحقیقات علمی مرتبط با موضوع این موافقتنامه به ویژه موضوعات مربوط به جرم شناسی و راه حل های حقوقی و قضائی.

ماده ۳

اجرای موافقتنامه

۱- هرگونه تماس با هدف اجرای این موافقتنامه به طور مستقیم از طریق نهادهای صلاحیتدار طرفها در چارچوب صلاحیت آنها یا از طریق نمایندگان مجاز آنها صورت خواهد گرفت.

این نهادها عبارتند از:

- از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران:

۱- وزارت کشور

از طرف دولت جمهوری لهستان:

۱- وزیر کشور

۲- وزیر مالیه عمومی

۳- وزیر موسسات مالی

۴- رئیس سازمان امنیت داخلی

۵- رئیس پلیس

۶- فرمانده یگان مرزی

۲- طرفها هرگونه تغییر در صلاحیت یا نام نهادهای مندرج در بند (۱) را از طریق مجاری دیپلماتیک به اطلاع یکدیگر می رسانند.

۳- نهادهای صلاحیتدار طرفها در چارچوب صلاحیت خود می توانند نسبت به اعزام نمایندگان خود اقدام نمایند و قراردادهای اجرائی را بمنظور اجرای این موافقتنامه منعقد کنند. طرفها همچنین می توانند به منظور تضمین همکاری موثر مندرج در این موافقتنامه، مشورت نمایند.

۴- در صورت بروز حادثه برای افراد اعزامی در چارچوب این موافقتنامه، در قلمروی طرف دیگر، طرف میزبان مراقبتهای پزشکی لازم را بعمل خواهند آورد. طرف فرستنده تضمین خواهد نمود که فرد اعزامی در چارچوب این موافقتنامه، دارای بیمه نامه متضمن الزامات مندرج در قانون داخلی طرف میزبان و تضمین کننده بازپرداخت هزینه های درمان ضروری در موارد ابتلاء به بیماری های حاد یا حوادث خطرناک و نیز بازپرداخت هزینه های نقل و انتقال پزشکی به کشور محل اقامت، می باشد.

ماده ۴

کارگروه مشترک

۱- به منظور حصول اطمینان از کارایی همکاری های موضوع این موافقتنامه و نظارت و ارزیابی اجرای این موافقتنامه، کارگروهی به ریاست یکی از معاونین وزارت کشور طرفها یا همتهای آنها متشکل از تعداد مساوی اعضا، تشکیل خواهد شد.

دفتر هیئت دولت

۲- این کارگروه سالی یکبار جلسات خود را به طور متناوب در هر کشور برگزار می نماید. در صورت نیاز و بنا به درخواست هریک از طرفها، جلسه فوق العاده برگزار خواهد گردید.

ماده ۵

هزینه های مالی

هزینه های مربوط به اجرای این موافقتنامه، به عهده طرف درخواست کننده است، مگر اینکه طرفها به نحو دیگری توافق کرده باشند.

ماده (۶)

محرمانه بودن و داده های شخصی

- ۱- طرفها متعهد می گردند محرمانه بودن اطلاعات و اسناد مبادله شده بین خود را رعایت نمایند و از گذاشتن هر نوع اطلاعات و اسناد مزبور در اختیار طرف ثالث بدون رضایت کتبی قبلی طرف ارائه کننده خودداری نمایند.
- ۲- چنانچه اطلاعات محرمانه ارائه شده توسط نهاد صلاحیتدار یک طرف افشا شود یا در معرض افشا قرار گیرد، نهاد صلاحیتدار طرف دیگر فوری نهاد صلاحیتدار طرف ارائه کننده را از موضوع، شرایط، پیامدها و همچنین اقدامات پیشگیرانه از وقوع چنین مواردی در آینده مطلع خواهد نمود.
- ۳- طرفها به منظور تضمین محرمانه بودن داده های شخصی که بین طرفها مبادله می گردد، باید از شیوه های زیر پیروی نمایند:

- (۱) داده های شخصی مبادله شده صرفاً باید مطابق هدف و شرایطی استفاده شود که مورد توافق نهادهای صلاحیتدار طرف ارائه کننده آنها است.
- (۲) اگر نهادهای صلاحیتدار هر دو طرف که مسئول انتقال داده های شخصی هستند اظهار دارند که داده های شخصی منتقل شده، غیرواقعی است یا انتقال آن بدون اجازه می باشد، فوری نهادهای صلاحیتدار طرف دیگر را از موضوع مطلع خواهند نمود که آنها نیز طبق اطلاعیه دریافتی داده های را اصلاح یا امحاء خواهند نمود.
- (۳) نهادهای صلاحیتدار طرفها از نگهداری موثر داده های شخصی انتقال یافته به آنها از طریق جلوگیری از دسترسی افراد غیر مجاز، تغییر و افشای آن اطمینان حاصل خواهند نمود.

ماده ۷

دلایل خودداری از همکاری

- ۱- چنانچه هر یک از طرفها ملاحظه نماید که اجرای مفاد این موافقتنامه، ممکن است قوانین و مقررات داخلی، حاکمیت و منافع ملی، نظم و امنیت عمومی، یا سایر منافع حیاتی آن را به مخاطره می اندازد، حق دارد از اجرای تمامی یا بخشی از همکاریها در شرایط خاص امتناع کند.
- ۲- در این گونه موارد طرف امتناع کننده، تعهد می نماید دلایل امتناع خود را از پذیرش اجرای تمام یا بخشی از همکاریها، به صورت کتبی، فوری به اطلاع طرف دیگر برساند.

ماده ۸

حل و فصل اختلاف

طرفها هرگونه اختلاف در تفسیر یا اجرای این موافقتنامه را با مذاکره دوستانه یا از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند نمود.

ماده ۹

لازم‌الاجرا شدن، مدت اعتبار، اصلاح و فسخ

- ۱- این موافقتنامه منوط به تصویب طبق قوانین داخلی هر طرف خواهد بود و (۳۰) روز پس از تاریخ دریافت آخرین یادداشت دیپلماتیکی لازم‌الاجرا خواهد شد که به موجب آن، طرف‌ها یکدیگر را از تکمیل الزامات قانون اساسی خود که برای لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه ضروری است، آگاه می‌نمایند.
- ۲- طرف‌ها با رضایت متقابل می‌توانند نسبت به تغییر و تکمیل این موافقتنامه، اقدام نمایند. اصلاحات مزبور با رعایت بند (۱) ماده (۹) این موافقتنامه لازم‌الاجرا خواهد شد.
- ۳- مدت اعتبار این موافقتنامه پنج سال است. در صورت عدم درخواست هر یک از طرف‌ها برای انقضای مدت اعتبار آن، این موافقتنامه خود به خود برای دوره‌های پنج ساله متوالی تمدید می‌گردد.
- ۴- هر یک از طرف‌ها می‌تواند پایان دادن به اعتبار این موافقتنامه را درخواست نماید و از طریق مجاری دیپلماتیک موضوع را به طرف دیگر اعلام کند. در این صورت این موافقتنامه شش ماه پس از دریافت اعلام کتبی یک طرف به طرف دیگر، فسخ خواهد شد.

این موافقتنامه در شهر ورشو در تاریخ ۱۳۹۵/۳/۳ هجری شمسی مطابق با ۲۳ می ۲۰۱۶ میلادی در دو نسخه اصلی و هر یک به زبانهای فارسی، لهستانی و انگلیسی شامل (۹) ماده که همه از اعتبار یکسانی برخوردارند تنظیم گردید. در صورت هر گونه اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری لهستان

ماریوش بلاشچاک

وزیر کشور و دولت

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

عبدالرضا رحمانی فضلی

وزیر کشور

دفتر هیئت دولت